

## **Folleto en idioma inglés sobre el uso terapéutico de plantas medicinales para las carreras de Salud.**

*English pamphlet about the therapeutic use of medicinal plants for the Health careers.*

Greisy Elvira Márquez Jurjo<sup>1</sup>, Yohanna Casamayor Chacón<sup>2</sup>, Odalis Rodríguez García<sup>3</sup>, Elaisi López Molina<sup>4</sup>, Nuris Torreblanca Gamboa<sup>5</sup>.

1. Master en Ciencias de la Educación. Licenciada en Lengua Inglesa. Investigador agregado. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. ORCID: 0000-0002-9999-2120

2. Licenciada en Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. ORCID: 0000-0002-5754-8267

3. Licenciada en Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. ORCID: 0000-0003-3091-6581

4. Licenciada en Lengua Inglesa. Asistente. Unidad Central de Colaboración Médicas. La Habana. Cuba. ORCID: 0000-0001-7368-4130

5. Licenciada en Química. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. ORCID: 0000-0003-3608-9337

Correspondencia: greisyjessi@gmail.com

### **RESUMEN**

El folleto actual constituye el resultado de un proyecto, el cual se hizo extensivo a estudiantes de las carreras de salud de la Universidad de Ciencias Médicas de la misma provincia por la importancia que resulta el empleo del idioma inglés con fines específicos desde la prevención de enfermedades utilizando la medicina natural y tradicional.

Las principales dificultades fueron detectadas en el análisis documental, en las entrevistas a cuatro profesores de inglés, a ocho especialistas de las carreras de salud y las encuestas a 60 estudiantes que destacan la no existencia de materiales contextualizados para el trabajo con la expresión oral y el vocabulario, así como la desmotivación y no participación de los mismos en las clases; por lo que elaborar este folleto se convierte en una necesidad de aprendizaje para los estudiantes a la hora de articular las terminologías que se presentan en idioma inglés, y que resultan de interés desde el uso de algunas plantas medicinales el cual aporta novedosos conocimientos en los estudiantes en su formación.

Palabras claves: folleto en idioma inglés, expresión oral, vocabulario.

## **ABSTRACT**

This pamphlet is the result of a project which was extensive to students of the Health careers from the Medical Science University of the same province, due to the importance of using the English language with specific purposes since the prevention of illnesses, applying the traditional and natural medicine.

The main difficulties were detected in the documental analysis, in the interviews to four English professors, to eight specialists from the Health careers and the inquiry to 60 students that emphasize about the non-existence of contextualized materials to work with the oral expression and the vocabulary, as well as the desmotivation and no participation of the students in classes. Thus, the elaboration of this pamphlet becomes in a learning necessity for them at the time to articulate the terminologies in English and because this pamphlet results an interest since the use of some medicinal plants that bring the students new knowledges for their formation.

Keywords: English pamphlet, oral expression, vocabulary.

## **INTRODUCCIÓN**

Como parte de las exigencias establecidas en los lineamientos del modelo económico cubano implementado hace algunos años con respecto a los artículos 160 y 158 que plantean: Garantizar que la formación de especialistas y médicos brinde respuesta a las necesidades del país y a las que generan por los compromisos internacionales, así como prestar la máxima atención al desarrollo de la Medicina natural y tradicional (MNT), constituyen hoy cuestiones que se ponen en práctica en este folleto para las carreras de Salud con el empleo del idioma inglés, como recurso indispensable de comunicación y vía para intercambiar experiencias en el ámbito internacional, propiciar la transferencia de tecnologías con hermanos colegas de países de habla inglesa y otras partes del mundo, consultar literaturas en formato digital o impresas que generen la obtención de información en idioma inglés sobre el uso de plantas medicinales con fines terapéuticos. <sup>1</sup>

Referente a esto, el dominio práctico del idioma inglés se considera de indispensable para el logro integral de las habilidades lingüísticas y de los objetivos de su enseñanza; por lo que este idioma constituye un vehículo de comunicación en la adquisición de un nuevo código comunicativo que se transfiere en canal de información y contenido de lo que se imparte, para que trascienda en acto de aprendizaje. <sup>2</sup>

Lo anterior da respuesta a contenidos planteados en los programas de idioma inglés para las carreras de salud y para su posterior implementación en el postgrado, así como a las necesidades de aprendizaje del idioma para el logro integral de las habilidades, y de los objetivos de su enseñanza desde perspectivas profesionales, teniendo en cuenta además los

conocimientos que aporta para el bienestar poblacional el uso de la MNT. Precisamente, la utilización de terminologías médicas sobre el uso de plantas medicinales en el folleto constituye herramientas necesarias para el desarrollo de habilidades comunicativas.

Sin embargo la práctica pedagógica cotidiana ha demostrado que los programas y materiales didácticos elaborados, así como otros recursos de aprendizaje para la enseñanza del idioma inglés en la formación de los recursos humanos en salud, desde la perspectiva preventiva y curativa de las plantas medicinales, no aportan los conocimientos necesarios para que los estudiantes puedan articular el vocabulario y adquirir conocimientos científicos y novedosos acerca de la MNT.

Estas limitaciones permitieron a los autores realizar un estudio diagnóstico para descartar las dificultades que se relacionan a continuación:

- ✓ Los programas de inglés para las carreras de salud presentan pocas temáticas sobre la MNT para el trabajo con el vocabulario y la expresión oral.
- ✓ La no existencia de materiales bibliográficos contextualizados sobre la MNT en las clases para la prevención de enfermedades.
- ✓ El desinterés de los estudiantes encuestados en participar en clases.
- ✓ La necesidad de emplear materiales de apoyo a las clases prácticas del idioma inglés para trabajar con las terminologías y elevar la participación y motivación de los estudiantes.

Lo planteado anteriormente permitió a los autores la necesidad de elaborar un folleto en idioma inglés sobre el uso terapéutico de plantas medicinales para las carreras de Salud que da respuesta a los intereses cognoscitivos de la comunidad educativa teniendo en cuenta el conocimiento que aporta el folleto, así como las exigencias específicas de los estudiantes de estas carreras en cuanto a poder comprender algún material o fuente bibliográfica de interés en idioma inglés. Precisamente, urge avanzar en la creación de materiales didácticos sobre MNT que demanden una mayor vinculación del idioma desde el punto de vista cultural y científico, en este caso, para que sean empleados para el bienestar poblacional en las edades avanzadas.

## **MÉTODOS**

Este estudio se enmarca dentro del enfoque de investigación cualitativa. En primera instancia, se hizo una revisión documental de los programas de inglés en las carreras de salud para el análisis de los temas y su correspondencia con las especialidades, así como los materiales y folletos utilizados para el trabajo con el vocabulario técnico.

Se realizó además una investigación en la Institución en el periodo comprendido de agosto a diciembre del 2019 donde participaron 4 profesores del Departamento Inglés y ocho

especialistas de las Carreras en salud a los cuales se les aplicó una entrevista con el objetivo de conocer sus opiniones acerca del uso de materiales en las clases, los medios y/o recursos de aprendizaje empleados para la ejercitación de la expresión oral y el trabajo con las terminologías en los estudiantes.

La entrevista realizada estuvo basada en estos indicadores:

1. Percepción acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés en las carreras de salud.
2. La enseñanza del inglés en estos estudiantes y el uso de materiales en las clases.
3. Los recursos de apoyo a la docencia para el aprendizaje del inglés en las diferentes especialidades.

La observación a las clases estuvo presente en todo el momento de la investigación la cual ayudo en gran medida a tener una mejor percepción por parte de los autores acerca de la falta de interés y motivación de los estudiantes, así como la imposibilidad de realizar actividades independientes y de consultas en la biblioteca con algún material.

Se realizó una encuesta al total de los 60 estudiantes, con la finalidad de conocer sus opiniones acerca del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma para sus carreras, las necesidades de aprendizaje y medios de apoyo o recursos utilizados para las clases.

## **RESULTADOS**

El análisis a los Programas se centró, fundamentalmente, en los contenidos diseñados para la expresión oral y el vocabulario con el empleo de materiales contextualizados, los cuales estaban dirigidos al trabajo con la MNT y el vocabulario en general. De igual forma, se realizó un inventario de los materiales, libros y folletos utilizados en la biblioteca de la universidad para la impartición de las clases que resultó insuficiente al no poder contar con bibliografías específicas para el trabajo con las terminologías y el tratamiento de la expresión oral desde el inglés con fines específicos.

Las entrevistas realizadas a los profesores del Departamento Inglés y a los de las carreras de salud permitieron generar tres indicadores y sus resultados tales como:

### **1. Percepción acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés en las carreras de salud**

Los docentes se refirieron tanto a los asuntos relacionados con el aprendizaje de los estudiantes, como de la enseñanza misma. Ellos reconocen que se sienten más cómodos orientando las clases centrado en el estudio de las plantas medicinales en idioma inglés, lo cual les ofrece un conocimiento disciplinar a los estudiantes. Todo esto se transforma en un reto para los profesores, pues se ve como una oportunidad de construcción e innovación que

permitirá un crecimiento pedagógico, potencializando cualidades como la creatividad y la flexibilidad.<sup>3</sup>

## **2. La enseñanza del inglés y el uso de materiales de interés.**

La enseñanza del inglés es un reto en los estudiantes de las carreras de salud para lograr el aprendizaje. Esto se debe a problemas lingüísticos de base y del escaso conocimiento del idioma con fines específicos. Otra de las limitaciones para la enseñanza del idioma en los estudiantes es la actitud con que llegan para su aprendizaje, lo que hace posible que una parte de los integrantes del grupo no hayan tenido una buena experiencia con la lengua inglesa y esto genere desinterés; de igual forma, las exigencias de la Universidad deben estar formalizadas para que en cada plan de estudio y programa propicien al estudiante poder cumplir con un determinado nivel de aprendizaje y asimilación.<sup>4</sup> Esta situación hace que el estudiante vea al inglés no como una oportunidad sino como una necesidad de comunicarse.

Uno de los retos también para los profesores de inglés en la institución, fue poder hacer un análisis de los contenidos de los programas para las carreras y utilizar alternativas y recursos de aprendizaje para cautivar al estudiante y motivarlos para que se interesaran por los contenidos empleando materiales de interés como algo de vital importancia para su futura vida profesional. Finalmente, se tuvo en cuenta que el inglés en las carreras de salud no solo debe atender generalidades, sino también las necesidades específicas de las carreras, y que los programas de curso para las asignaturas deben ser diseñados de manera secuencial y articulada para el trabajo con las habilidades lingüísticas y el desarrollo de la expresión oral y el vocabulario.

## **3. Los recursos de apoyo a la docencia para el aprendizaje del inglés en las diferentes especialidades.**

Aunque todos los docentes entrevistados dejaron ver su agradecimiento y satisfacción por poder llevar la enseñanza del idioma inglés a estas carreras y a los diferentes programas, consideran que deberían existir una mayor cantidad de materiales o folletos especializados que brinden mayor interés para la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes para lograr la mayor motivación y participación de los mismos. En este sentido, con el acceso a las tecnologías de la información para el desarrollo de las clases se pudieran implementar herramientas de aprendizaje para articular el sonido de las palabras, en este caso de las plantas de manera que los estudiantes fijen la pronunciación a la hora de expresarse.

Se destaca también acerca de la actualidad bibliográfica contextualizada, como una herramienta necesaria para motivar y garantizar la calidad de los procesos de aprendizaje en las asignaturas, lo cual conlleva a la creación de medios de enseñanza como materiales, folletos y manuales para el apoyo a las clases de inglés con contenidos actualizados.

## **DISCUSIÓN**

Para los profesores de inglés que imparten los diferentes programas de pregrado en la Institución, uno de los principales retos de su quehacer profesional gira en torno a la triada disciplina académica – contexto – formación idiomática, lo que trae consigo una serie de exigencias que sobrepasan asuntos meramente pedagógicos.

De acuerdo a lo anterior, el aprendizaje del idioma solo tendrá lugar si se establece un proceso entre el conocimiento del tema por parte de los estudiantes y la experiencia en el idioma y la metodología por parte del profesor, <sup>5</sup> es decir, exige una sinergia de docentes y estudiantes para el desarrollo de las competencias.

No obstante, y pese a que algunos profesores de idioma inglés, luego de trabajar con esos programas, inician una fase de armonización con el contenido de los mismos, los niveles de asimilación de los estudiantes de las carreras de salud, la consolidación de los contenidos, el poder analizar y validar los materiales o folletos que se elaboren entre otros aspectos. Esta situación, pone en alto el rol del docente, pues les permiten un conocimiento profundo de las necesidades específicas de aprendizaje (estudiantes), afectando las condiciones que el propio profesor pueda generar en los diferentes contextos (programa).<sup>6</sup>

Respecto a las entrevistas a los profesores de inglés y especialistas de las carreras de salud, las mismas permitieron evidenciar la necesidad de crear materiales para los contenidos de manera que se trabaje con el léxico y la expresión oral, en este caso, con la Medicina tradicional y natural, lo que afecta el desarrollo de procesos secuenciales en los estudiantes que fomenten la articulación de las terminologías. Este escenario, entrecorta las exigencias de la actual sociedad del conocimiento respecto a los procesos de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, pues, tal y como lo afirma Prats (1977), los componentes innovadores, creativos y motivadores son indispensables para combatir los bajos niveles de interés de los estudiantes, y sobre todo, captar la atención de los mismos en el proceso de aprendizaje de este idioma. <sup>7</sup> De igual manera, el carácter transversal e interdisciplinar de los contenidos del inglés obliga a impartir, de forma explícita, aspectos que no suelen estar presentes en los programas de contenidos de las áreas curriculares y que sin embargo tienen gran importancia para la formación del alumnado en la educación superior. <sup>8</sup>

Finalmente, los materiales para el aprendizaje se convierten en vehículos que facilitan el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje en los estudiantes, para el perfeccionamiento de las habilidades lingüísticas en un segundo idioma, donde el acceso al folleto en idioma inglés es imperioso.<sup>9</sup> En este sentido y a consideración del planteamiento anterior, los retos y desafíos a los que se enfrentan los profesores de inglés que imparten clases en los diferentes programas académicos están basados en los componentes

pedagógicos y psicolingüísticos por la necesidad de desarrollar en la investigación la correspondencia entre los contenidos que ofrece el folleto y los saberes con las diferentes carreras.

Respecto a la encuesta aplicada a los 60 estudiantes de las carreras de salud se pudo evidenciar la interferencia del uso de su lengua materna como barrera psicológica para el aprendizaje de las terminologías empleando la MNT, la escasa pronunciación de las palabras a la hora de comunicarse y el desinterés por aprender y participar. Esto se debe a dificultades de pronunciar los sonidos en inglés y además pues porque ellos aseguraron que varios de los profesores son muy exigentes en el momento de enseñar, lo cual hace que los estudiantes se inhiban a la hora de participar.

Añaden además, que se necesitan de más medios para elevar su motivación así como de recursos de aprendizajes, de explicar las palabras complejas con relación a las plantas medicinales que se presentan para darle tratamiento también a la gramática.

## **CONCLUSIONES**

En este estudio se evidencia que para poder obtener resultados satisfactorios en las clases prácticas de inglés logrando un mayor aprendizaje en los estudiantes en cuanto a expresión oral y vocabulario respectan, se hizo necesario recurrir a las problemáticas que originaban la baja participación y desmotivación de los estudiantes en clase.

Como resultado, la necesidad de elaborar un folleto en idioma inglés sobre el uso terapéutico de plantas medicinales para estudiantes de las carreras de salud se hizo pertinente como respuesta a las necesidades educativas y de aprendizaje del idioma de manera que permite en estos estudiantes la mayor participación y motivación en clase para articular las terminologías y hacer uso de la expresión oral desde la MNT.

## **RECOMENDACIONES**

1. Los profesores del departamento inglés deben transformar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma en oportunidades de innovación y crecimiento profesional.
2. Los profesores de idioma inglés deben analizar detalladamente el impacto de la creación de materiales de apoyo a las clases para lograr la efectividad del proceso educativo en general teniendo en cuenta los programas.
3. Se hace necesario que la institución fortalezca sus recursos de aprendizaje, especialmente aquellos que sirven de puente para el desarrollo de competencias y habilidades en este idioma, pues estos medios de apoyo a la docencia, además de facilitar la labor docente, motivan y dinamizan los procesos de aprendizaje en los estudiantes.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Granda M, Lérica A, V, Fuentes C. Plantas Medicinales II (folleto). La Habana, CIDA, 2019. 27p.
2. Holder, R. (2018). La competencia comunicativa y su relación con la enseñanza del idioma inglés, Cuadernos de Educación y Desarrollo, vol.3, no.28. Recuperado de: <http://www.eumed.net/rev/ced/28/rehp.htm>.
3. Valdés, V. (2015). Manual didáctico sobre la integración de las cuatro habilidades lingüísticas en la enseñanza del inglés. Revista EDUMECENTRO, 7 (4) Recuperado de: <http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sciarttext&pid=S2077-28742015000400005>.
4. Valois, P. (1999). La aceleración del aprendizaje de idioma inglés en adultos profesionales de la medicina. (Tesis doctoral). Universidad de Ciencias Pedagógicas. Villa Clara. Cuba.
5. Aguirre C, A., Reyes M, E., & Duarte M, A. (2016, p.130). Importancia del idioma inglés en las instituciones de educación superior: el caso de la Corporación Universitaria de Sabaneta. Uni-pluriversidad, 12(2), 97-103. Obtenido de <https://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/unip/article/view/14441> Waked Hernández, M. T. (2016).
6. Blázquez, F. (1989). Medios didácticos. El medio ambiente y otros recursos para la enseñanza, en Didáctica General. O. Sáenz (dir.) Madrid: Anaya.
7. Prats, J. (1977). El nuevo modelo curricular y la elección del libro de texto, en El libro de texto: materiales didácticos. L. Arranz (coord.). Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
8. Bases para una nación bilingüe y competitiva. Al Tablero (37), págs. on-line. Obtenido de <https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-97498.html> Ministerio de Educación [cl]. (2017).
9. Concepción P, JA. (2004). Estrategia didáctica lúdica para estimular el desarrollo de la competencia comunicativa en idioma inglés de los estudiantes de las ciencias biomédicas. (Doctor en ciencias: Tesis).Villa Clara: Universidad Central de las Villas; 2004.